

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 12 (1894)

Heft: 170

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{me} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{me} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postbeamten an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt**Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Versendung
regelmässig Mittwoch und Samstag
abends. Nach Bedürfniss erscheint
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,
Abteilung Handel.

Rédaction et Administration
au Département fédéral des Affaires étrangères,
Division du commerce.

Abonnements.
(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^{me} semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^{me} semestre fr. 12.
On s'abonne à l'adresse suivantement
aux offices postaux; à l'Etranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden
von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les
annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Bern — Berne — Berna**

Bureau Fraubrunnen.

1894. 14. Juli. Die Käusersgenossenschaft Schalunen, mit Sitz in Schalunen (S. H. A. B. Nr. 57 vom 30. Mai 1885, pag. 381), hat unter dem 25. November 1893 auf zwei Jahre in den Vorstand gewählt: Als Präsident und Kassier Niklaus Günther von Thörigen, Gutsbesitzer, in Schalunen; als Vizepräsident Bendicht Knuchel von Bätterkinden, Gutsbesitzer, im Bischoff bei Fraubrunnen; als Sekretär Johann Schlup von Frauchwyl, Lehrer und Gutsbesitzer, in Schalunen; als Beisitzer: Jakob Günther von Thörigen, wohnhaft zu Holzhäusern bei Schalunen, und Johann Affolter, Johs., Zimmermeister, von und in Schalunen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer.

1894. 13. juillet. Le chef de la maison **J. Joseph Mollard**, à Estavayer, qui a commencé le 1^{er} janvier 1894, est Jean-Joseph Mollard de Mannens, domicilié à Estavayer. Genre de commerce: Exploitation de la pinte du Château.

14. juillet. Le chef de la maison **Fr. Gasser**, à Estavayer, qui a commencé le 28 décembre 1893, est Frédéric Gasser de Langnau (Berne), domicilié à Estavayer. Genre de commerce: Exploitation de l'Hôtel de l'Ancre.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten.

1894. 14. Juli. Inhaber der Firma **Gottfr. Schenker** in Däniken ist Gottfried Schenker von und in Däniken. Natur des Geschäftes: Viehhandel.

14. Juli. Inhaber der Firma **H. Linker** in Trimbach ist Heinrich Linker von und in Trimbach. Dem Sohne Ernst Linker wird Prokura erteilt. Natur des Geschäftes: Lithographie und Druckerei.

14. Juli. Inhaber der Firma **Belser-Meier** in Nieder-Gösgen ist Caroline Belser-Meier, Ehefrau des Gottlieb Belser, Baumeister, von und in Nieder-Gösgen. Sie erteilt ihrem Ehemann Gottlieb Belser, vorgenannt, Prokura. Natur des Geschäftes: Baugeschäft.

14. Juli. Inhaber der Firma **H. Hempel** in Olten ist Heinrich Hempel von Ober-Sonthaim (Württemberg), in Olten. Natur des Geschäftes: Wirtschaft und Bierdepôt, zur Krone.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1894. 14. Juli. Der Kassier des Kirchenstandes des Vereins **Römisch-katholische Genossenschaft Schaffhausen und Umgebung** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 9 vom 21. Januar 1888, pag. 66; und Nr. 213 vom 5. Oktober 1893, pag. 868), Alfons Schneider, Gipsermeister, ist gestorben und daher dessen Unterschrift erloschen. An seine Stelle wurde zum Kassier des Kirchenstandes gewählt: Josef Schneider, Gipsermeister, von und in Schaffhausen, welcher nunmehr mit dem Präsidenten und Auktuar des Kirchenstandes namens des Vereins die verbindliche Unterschrift durch Kollektivzeichnung führt.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Motiers (district du Val-de-Travers).

1894. 12. juillet. La raison de commerce **Lise Charlet**, aux Verrières (F. o. s. du c. du 27 juillet 1883, n° 108, page 868), est radiée ensuite de renonciation.

14. juillet. Sous la dénomination de **Loge Maçonnique Égalité Orient Fleurier**, il existe dans cette localité, où elle a son siège, une société, fondée en 1853, ayant pour but de former ses membres à la pratique des principes humanitaires dont les statuts révisés portent la date du 18 mars 1894. La société se compose de membres actifs et de membres honoraires. Elle fait partie de l'Union de Loges suisses «Alpina». Tout homme libre, de réputation honorable et de bonnes moeurs peut présenter sa demande qui doit être contresignée par un membre actif. L'assemblée générale est composée de membres actifs et honoraires, elle fixe la finance de réception et la cotisation annuelle. Toute démission doit être donnée par écrit. La société est administrée par un comité nommé au scrutin secret par l'assemblée générale, le président pour trois ans et les autres membres pour une année. Le président et les deux vice-présidents représentent conjointement la Loge vis-à-vis des tiers; la signature collective de ces trois personnes engage la société. Les publications émanant de la société sont faites par l'organe imprimé des Loges suisses «Alpina». Le président est M. Edouard

Ledermann, domicilié à Fleurier; le premier vice-président M. Auguste Romang, à Travers, et le second vice-président M. Alphonse Bolle, domicilié à Couvet.

Genf — Genève — Ginevra

1894. 13 juillet. La raison **C. Soltermann**, exploitation du «Café de la Couronne», à Genève (F. o. s. du c. du 27 mars 1884, n° 25, page 211), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

14 juillet. La raison **J. Mennet**, fabrique de boîtes d'or, à Genève (F. o. s. du c. du 31 janvier 1884, n° 9, pag. 59), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Staatsangehörigkeit zu Frankreich.

Einem am 22. Juli 1893 erlassenen französischen Gesetze gemäß werden alle in Frankreich geborenen Kinder einer in Frankreich geborenen Mutter unwiderruflich als Franzosen betrachtet, sofern sie nicht zwischen ihrem 21. und 22. Altersjahr das französische Staatsbürgerschaft ausdrücklich ausschlagen. Die Personen, welche am 22. Juli 1893 ihr 21. Lebensjahr bereits zurückgelegt hatten, haben ihre Ausschlagnungsklärung bis spätestens den 22. Juli 1894 abzugeben. Diese Bestimmungen beziehen sich auch auf die ausserhalb Frankreichs wohnenden Personen. Betreffend die Ausschlagnungs-förmlichkeiten wende man sich ohne jeden Verzug an das schweizerische Departement des Auswärtigen in Bern, an die kantonalen Staatskanzleien, an die schweizerische Gesandtschaft in Paris oder an die andern schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate im Auslande.

Bern, den 3. Juli 1894.

Schweizerisches Departement des Auswärtigen.

Nationalité française.

(27¹)

A teneur d'une loi française, promulguée le 22 juillet 1893, les personnes nées en France d'une mère née elle-même en France, seront considérées, en France, comme irrévocablement françaises si, entre 21 et 22 ans, elles ne répudient pas la nationalité française. Les personnes qui, le 22 juillet 1893, étaient âgées de plus de 21 ans révolus devront faire cette répudiation *d'ici au 22 juillet 1894 au plus tard*. Ces dispositions s'appliquent aussi aux personnes résidant hors de France. Pour les formalités de répudiation, s'adresser, sans aucun retard, au département fédéral des affaires étrangères à Berne, aux chancelleries d'état des divers cantons, à la légation de la Confédération suisse à Paris, ou aux diverses légations et consulats de Suisse à l'étranger.

Berne, le 3 juillet 1894.

Département fédéral des affaires étrangères.

Secondo Avviso

concernente

il ritiro degli spezzati d'argento italiani.

Riferendosi al precedente avviso del 24 marzo 1894, il Consiglio federale torne a rammentare le seguenti disposizioni:

1) Il termine per il ritiro degli spezzati d'argento italiani scade irrevocabilmente il 24 luglio 1894.

2) Nessun privato è in obbligo di accettare in pagamento degli spezzati d'argento esteri; il rifiutare tali monete è il mezzo migliore per garantirsi da ogni possibile danno futuro.

3) La cassa di Stato federale, le casse doganali e postali di circondario, le casse dell'amministrazione federale delle polveri, gli uffici doganali, postali e telegrafici e le casse pubbliche nei Cantoni che sono state designate dai Governi cantonali continueranno ad accettare in pagamento, fino a tutto il 24 luglio p. v., gli spezzati italiani d'argento, però non oltre 100 franchi per ciascun pagamento.

4) Sino a quel giorno gli spezzati d'argento italiani saranno accettati in pagamento ai loro sportelli anche da tutte le Società ferroviarie e imprese di battelli a vapore svizzeri.

Ad agevolare il ritiro degli spezzati d'argento italiani il Consiglio federale ha inoltre organizzato, dal 1^o a tutto il 24 luglio, un servizio di cambio.

Il cambio viene eseguito:

a. Dagli uffici postali e telegrafici che sono tenuti ad avere una contabilità propria, fino alla somma di 100 franchi.

b. Dalle casse doganali e postali di circondario, fino alla somma di 1000 franchi.

c. Dalle casse pubbliche nei Cantoni che saranno designate dai Governi cantonali per questo servizio di cambio, coll'indicazione della somma massima.

d. Dalla cassa di Stato federale per somme superiori a 1000 franchi.

A tutte queste casse sarà concesso il tempo necessario per la verificazione delle somme che riscuotono; le casse minori potranno, in caso di troppa affluenza, chiedere tempo per provvedersi di fondi. Inoltre il Dipartimento delle finanze è stato autorizzato a prendere i provvedimenti che crederà opportuni qualora si verificassero dei manifesti abusi nel cambio degli spezzati.

La sera del 24 luglio gli spezzati d'argento italiani cesseranno di essere accettati in pagamento o al cambio dalle casse pubbliche.

Berna, 30 giugno 1894.

Per incarico del Consiglio federale svizzero,

Il Dipartimento delle Finanze:

Hauser.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Mai 1894.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de mai 1894.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1^o Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2^o Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3^o * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchstafel Partie d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahr	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahr	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
N.	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto	Fr.	
26	Gummi	155	75	—	—	—	—	Espèces chimiques et couleurs
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,503	*	7	—	—	—	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,896	2,119	138	114	114	114	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	837	769	79	22	22	22	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	105	555	11	—	—	—	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,676	2,074	—	2	2	2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,571	1,378	4	4	4	4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur viertel-jährlich publiziert)	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	877	1,642	—	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	468	2,371	13	59	59	59	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales; brutes
97	Alizarin, künstliche, trocken oder in Teig	197	271	88	9	9	9	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Anderre Farbstoffextrakte	294	249	1,011	757	757	757	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	161	202	1,746	2,014	2,014	2,014	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	72	87	1	1	1	1	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,207	3,019	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,517	1,317	6	4	4	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	674	565	5	6	6	6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	80,264	101,060	24,905	29,952	29,952	29,952	Bois à brûler, broutille, etc.; d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	49,836	45,550	752	1,706	1,706	1,706	Bois à brûler, broutille, etc.; d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,025	8,777	1,577	3,012	3,012	3,012	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	14,144	13,069	1,759	2,750	2,750	2,750	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — Nadelholz	27,043	29,606	29,558	16,655	16,655	16,655	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,280	2,045	—	—	—	—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc	11,274	9,215	301	—	—	—	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	3,049	2,659	730	1,349	1,349	1,349	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	44,270	40,872	8,973	10,058	10,058	10,058	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	393	452	31	43	43	43	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: brûls, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	437	378	204	165	165	165	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	338	288	27	41	41	41	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc	153	135	6	16	16	16	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	94	87	9	9	9	9	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschnitzt	8	10	75	62	62	62	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	56	57	4	7	7	7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	28	22	2	1	1	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleeaaat	125	119	—	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	4,987	8,090	2,564	1,730	1,730	1,730	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	11,260	10,676	5	202	202	202	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	891	756	120	44	44	44	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemeneder, Kalbleder	124	113	68	121	121	121	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,052	1,145	20	40	40	40	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	185	193	226	279	279	279	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,189	1,100	431	447	447	447	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	150	179	33	19	19	19	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	32	38	31	27	27	27	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	129	343	42	50	50	50	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	26	23	42	43	43	43	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	23	22	1	2	2	2	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	55	34	1	—	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	31	16	3	1	1	1	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	9	9	197	310	310	310	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	133	893	113,154	116,197	116,197	116,197	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	5	60	190,247	163,758	163,758	163,758	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	21	10	41,516	36,303	36,303	36,303	Montres en boîte d'or
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	33	20	820	679	679	679	Machines dynamo-électriques
243	Müllermechaniken	89	14	3,277	2,516	2,516	2,516	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	708	514	7	15	15	15	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwinnergemaschinen	895	275	1,294	1,065	1,065	1,065	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	71	2	336	476	476	476	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	38	15	48	35	35	35	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	222	358	3,712	3,126	3,126	3,126	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	381	480	257	187	187	187	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,278	5,511	4,064	4,426	4,426	4,426	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	8,350	1,608	10	11	11	11	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	432	221	68	47	47	47	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,846	513	269	27	27	27	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,485	974	5	27	27	27	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	71,909	62,385	6,232	4,067	4,067	4,067	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	50,614	60,637	80	18	18	18	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Fagoneisen etc.: feine Dimensionen	18,705	18,747	38	45	45	45	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	12,726	2,757	85	467	467	467	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,372	1,144	33	55	55	55	Ouvrages en fonte de fer, autre[s]
289	Waren aus Schniededeisen, ganz grobe, rohe	4,241	2,315	84	140	140	140	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— gemeine: roh, abgedreht, geflebt, getheert, etc.	3,518	2,927	305	413	413	413	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— abgeschliffen, verzinn, verzinkt	1,702	1,575	142	203	203	203	— — — adoucis, étamés, zingués

Gebuchstift tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		Fr.	kg netto		Fr.	kg netto		
M	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	327		252	47		74	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — emailliert	211		177	158		192	— émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	667		475	238		529	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,329		2,904	9		12	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgießwaren	296		314	21		16	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	80		92	1		2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,492		1,484	2		4	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	657		772	9		3	Etain en barres, saumons, plaques, débris
319	Gold, unbearbeitet	408	kg netto	328	145	kg netto	104	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	264		213	207		125	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,745		4,531	1,140		1,084	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	11,328		10,587	27,511		16,293	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	564		813	130		142	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,314		1,247	210		135	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe							Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	22	kg netto	18	2,793	kg netto	1,963	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	29,124		18,950	3,908		4,973	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	22,405		21,306	320		124	Ciment romain
351	Portland-Cement	22,192		28,780	256		461	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	806,464		734,595	—		—	Houille
360	Braunkohlen	3,179		6,128	—		—	Lignite
361	Cooks	53,093		52,994	919		1,563	Coke
362	Briquettes	155,961		191,816	155		43	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,134		981	21,094		32,616	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	23,807		31,462	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,441		2,819	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,078		1,897	1		2	Saindoux
368	Butter, frisch	879		871	80		155	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	758		557	2		3	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	920		2,349	3		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		3	560		486	Chocolat
373	Eier	5,632		6,116	11		• 18	Oeufs
374	Eis	945		1,964	129		145	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	91		98	306		329	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,044		896	1,682		1,758	Viande de boucherie, fraîche
385	Gefügel, lebendes	682		560	10		7	Volailles vivantes
386	Gefügel, getötetes	741		682	8		7	Volailles mortes
387	Wildpfe	105		93	3		3	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	325		359	19		7	Charcuterie
390	Obst, frisches	1,875		3,547	159		71	Fruits frais
394	Obst, gedörtes oder getrocknetes	445		1,018	155		99	Raisins secs pour la fabrication du vin
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	692		833	—		—	Oranges, citrons
397	Orangen, Citronen	1,548		1,418	—		61	Pommes de terre
399	Kartoffeln	5,413		7,940	226		188	Légumes frais
400	Gemüse, frische	8,781		9,410	152		37	Froment
404	Weizen	313,355		356,047	25		4	Avoine
406	Hafer	56,429		60,057	115		24	Orge
407	Gerste	5,496		8,200	1		29	Mais
409	Mais	20,169		35,469	40		—	Riz dans sa balle
413	Reis in Hülsen	3,013		3,062	—		—	Riz en grains décortiqués
414	Reis in geschälten Körnern	3,584		5,268	—		27	Gruuau, semoule, etc.
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,026		9,524	15		523	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
416 b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	17,797		18,374	169		—	Houblon
422	Hopfen	88		182	—		101	Café brut
423	Kaffee, roher	7,683		10,318	—		19,665	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	403		416	41		21	Racines de chicorée sèches
426	Cichoriengurzen, getrocknete	1,037		2,654	—		204	Fromage à pâte molle
427	Weichkäse	761		674	16		16,181	Fromage à pâte dure
428	Hartkäse	91		139	19,157		204	Malt
429	Malz	28,156		31,663	256		1,076	Lait condensé
431	Milch, kondensierte	—		—	15,258		213	Farine alimentaire
438	Kindermehl	3		1	1,116		38	Tabac brut, sauces, etc.
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,220		4,598	100		169	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	38		35	17		553	Cigares et cigarettes
444	Cigaren und Cigaretten	77		84	142		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Traubenzucker, in fester Form	26,925		24,145	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,813		8,586	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,268		5,720	—		35	Vin en bouteilles, naturel
457	Naturwein in Flaschen etc.	195		224	66		32	Vins mousseux en bouteilles
459	Schaumweine in Flaschen	213		111	73		144	Liqueurs
463	Liqueurs	36		36	74		553	Vermouth
464	Wermut	88		123	453		—	—
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	6,012	HI	4,822	376	HI	547	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	80,473		96,957	344		359	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts
461	(Wird nur vierteljährlich publiziert.) Branntwein, Cognac etc., in Fässern	524		437	20		27	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.) Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette							Huiles et graisses
465	Olivenoil in Fässern	1,659	q netto	992	—	q netto	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	2,158		1,659	17		9	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,235		1,335	3		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,281		3,698	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,507		1,071	177		97	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,158		1,990	35		15	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	64		74	6		14	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassen Zustande	100		190	3,005		4,519	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	1,663		1,104	4,444		3,412	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	503		342	112		130	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfärbig	884		1,030	486		177	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	953		488	61		9	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	193		152	24		26	Ouvrages de reliure et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	17,075		19,590	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,042		888	1,095		701	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	23		45	2,403		1,825	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	37		16	1,477		1,362	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesponnen oder nicht gesponnen	582		639	109		108	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	3		7	153		127	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	185		283	1,044		839	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	68		76	18		23	Fils teints, doubles

Gebrauchstaf Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		Même période de l'année passée				
Mz. Baumwolle (Fortsetzung)						
498	Glatter Tüll, roh	150	403	8	10	Coton (suite)
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,519	1,282	2,173	1,976	Tulle uni
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—	4	2	10	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	24	67	102	—	— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	130	139	188	49	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
503	— leichtere	11	15	60	115	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	29	218	1,526	1,414	— — légers
505	— leichtere	3	1	43	6	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	263	232	412	497	— — légers
507	— leichtere	28	29	37	69	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	197	186	992	1,121	— — légers
509	— leichtere	12	12	351	420	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
513	Plattstichgewebe, roh	3	3	4	1	— légers
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	52	37	124	102	Plumetis, écrus
522	Bänder und Posamentirwaren	61	81	18	31	Plumetis, blanchis, etc.
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1	1	152	240	Rubanerie et passementerie
524	Andere Kettenstich-Stickereien	1	—	58	52	Broderies au crochet: rideaux, etc.
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1	1	1,237	1,533	Autres broderies au crochet
526	Tillstickereien	—	—	41	24	Broderies à la mécanique: garnitures
527	Andere Plattstich-Stickereien	1	—	173	166	Broderies sur tulle
528	Handstickereien	2	3	—	3	Autres broderies à la mécanique
529	Spitzen	24	28	1	4	Broderies à la main
Flachs, Hanf etc.						
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	629	1,253	82	48	Soie
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	163	65	38	4	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	188	97	88	54	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,632	1,648	—	2	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	141	78	2	16	Toile d'emballage de jute, etc.
543	Jutegewebe	—	4	—	—	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	96	125	1	—	Tissus de jute, " , " , "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	342	276	14	22	Tissus de lin, écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide						
558	Déchets	527	1,567	477	567	Soie
559	Gekämmte Floreteide (Peignée)	694	633	93	153	Déchets
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	608	330	122	111	Bourre de soie, peignée
561	Floreteide, roh: ungezwirnt	32	13	5	21	Soie écrue, non moulinée (grège)
562	Organzine und Trame	1,301	2,054	474	544	Bourre de soie, non moulinée
563	Floreteide, roh: gezwirnt	24	39	227	1,007	Organsin et trame
564	Seide, gefärbt	7	6	104	77	Bourre de soie, moulinée
565 a	Floreteide, gefärbt	3	4	9	7	Soie teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1	4	29	27	Bourre de soie, teinte
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	3	—	11	23	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	8	3	21	16	Cordonnet, etc.: teint
569	Seidenbeutelstuch	—	—	20	17	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
570	Gewebe von reiner Seide	34	38	751	703	Gaze à blitor
572	Gewebe von Halbseide	23	21	358	708	Tissus de soie pure
575	Bänder von Seide	28	13	66	411	Tissus de mi-soie
576	Bänder von Halbseide	4	18	932	106	Rubans de soie
579	Stickereien	1	1	9	937	Rubans de mi-soie
580	Spitzen	6	5	1	15	Broderies
Wolle						
555	Kammgarne, roh, einfach oder dublirt	149	124	901	788	Laine
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	785	800	8	25	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doubles
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	666	652	51	48	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
607	Stickereien und Spitzen	4	4	5	8	— légers
Kautschuk						
616	Elastische Gewebe	9	13	146	163	Broderies et dentelles
Stroh etc.						
621	Tressen	106	76	340	175	Caoutchouc
622	Feine Waren	1	1	21	42	Paille, etc.
Konfektion						
623	Baumwollene Leibwäsche	30	21	6	7	Confection
624	Baumwollene Corsetten	61	79	—	1	Lingerie de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	156	198	5	5	Corsets de coton
626	Leinene Leibwäsche	37	36	1	Autres objets confectionnés de coton	
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	28	46	1	1	Lingerie de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	9	13	1	2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	235	228	8	1	— de soie ou mi-soie
632	Wirkwaren aus Baumwolle	109	134	68	6	Objets confectionnés de laine ou milaine
634	— Seide oder Halbseide	5	7	34	125	Bonnerie de coton
635	— Wolle oder Halbwolle	36	38	34	57	— de soie ou mi-soie
Tiere und tierische Stoffe						
651	Pferde	700	396	192	48	— de laine ou milaine
656	Ochsen	6,661	1,627	27	24	Chevaux
658	Kühe, geschaufelt	846	188	1,636	1,177	Bœufs
659	Rinder, geschaufelt	99	25	142	128	Vaches avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	254	87	301	100	Génisses avec dents de remplacement
661	Mastkälber	742	539	737	613	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	255	224	1,821	1,792	Veaux gras
663	Schweine über 60 kg Gewicht	3,975	2,076	15	42	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	2,825	770	491	549	Porcs pesant plus de 60 kg
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	596	q netto	q netto	q netto	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	514	765	3,158	3,174	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
			q netto	q netto	1,445	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren						
694	Dachziegel, roh	14,474	16,551	1,112	268	Animaux et matières animales
696	Feuerfeste Steine	7,184	4,773	19	20	Chevaux
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	20,361	18,312	2,558	6,025	Bœufs
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	360	429	26	4	Vaches avec dents de remplacement
704	Steinzeugfliesen-platten: roh, einfarbig	2,280	2,306	2	—	Génisses avec dents de remplacement
705	— geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	803	598	—	—	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
709	Töpfwaren, gemeine	673	880	153	167	Veaux gras
710	— feine	1,149	988	226	284	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
711	Porzellan	733	512	3	3	Porcs pesant plus de 60 kg
Poteries						
						Porcelaine
						Ardoises, etc.: unis, cannelées ou multicolores
						Poterie commune
						Poterie fine
						Porcelaine